

Posudek vedoucího práce Kateřiny Nezbedové

Syndrom vyhoření v oblasti tlumočení znakového jazyka

Práce kol. Nezbedové reaguje na aktuální téma v oblasti tlumočení obecně, tj. v oblasti tlumočení mluvených i znakových jazyků. Výběr tématu hodnotím pozitivně, jelikož v oblasti tlumočení v našem prostředí o něm bylo pojednáno doposud jen velmi stroze.

V úvodní části práce jsou shrnuty základní pohledy na syndrom vyhoření, historie jeho výzkumů, přehled příčin a symptomů.

V dalších kapitolách se můžeme seznámit s nejohroženějšími profesemi a specifickými faktory, které na pracovníky v rizikových oblastech působí. Jako čtenářům se nám dostává také základních možností prevence syndromu vyhoření. Nejprínosnější částí práce vnímám samotné jádro práce, popis syndromu v oblasti sociální práce s důrazem kladeným na profesi tlumočení českého znakového jazyka.

Praktická část diplomové práce využívá vlastního dotazníku ve spojení se standardizovaným výzkumným nástrojem syndromu vyhoření Maslach Burnout Inventory (MBI) ke zjištění aktuální situace mezi tlumočníky českého znakového jazyka. Výzkumný nástroj si kol. Nezbedová sama vyhledala, zakoupila a zajistila podmínky jeho použití.

Autorka práce dochází k poměrně překvapivým výsledkům výzkumu, z nichž vyplývá, že zmiňovaná situace mezi tlumočníky v České republice je nad očekávání pozitivní. Jedná se s ohledem na typ práce o základní výsledné hypotézy, na které by zcela jistě bylo vhodné navázat dalšími podrobnějšími výzkumy. V práci mimo jiné zjišťujeme, že začínající tlumočníci se potýkají s větší mírou emočního vyčerpání a nízkým profesním zadostiučiněním, zatímco depersonalizací jsou nejvíce ohroženi tlumočníci s nejdélejší praxí a také ti, kteří jsou ve vyšších věkových skupinách.

To je příklad jednoho ze základních závěrů, který může být užitečný v tlumočnické praxi. Na základě zjištění kol. Nezbedové je totiž možné doporučit další rozvoj sociální podpory na pracovištích tlumočnicků a šíření obecného povědomí o této profesi, které by mohlo přinést větší obecnou oporu ve společnosti i u samotných zaměstnavatelů tlumočnicků.

Studentka adekvátně pracuje s převzatým textem jiných autorů a formálně správně jej cituje. Dokáže v průběhu zdařilé komplikace především v teoretické části práce také vkládat vlastní myšlenky, úvahy, což podtrhuje zralou úroveň práce.

Kol. Nezbedová zjištěná data přehledně vizualizuje do grafů (viz přílohy) a tabulek, přičemž jejich množství reguluje v zájmu čtenářského komfortu. V diskusi se vhodným způsobem a s respektem vyjadřuje ke zjištěným výsledkům a vztahuje je k předem formulovaným cílům a hypotézám. V závěru bakalářské práce s potřebným nadhledem shrnuje nejdůležitější informace, ke kterým v rámci empirické části práce dospěla.

Formální stránka práce odpovídá normám, zákonným ustanovením a předpisům pro psaní závěrečných prací. Stylistická úroveň práce je velmi dobrá. Všechny požadované formální náležitosti (přehlednost textu, úprava tabulek, grafů, obrázků apod.) bakalářské práce byly studentkou dodrženy.

Studentka si při vypracování závěrečné práce počínala absolutně samostatně. Všechny průběžné konzultace probíhaly věcně a po pečlivé předchozí přípravě nad částmi textů, které byly autorkou již velmi dobře promyšlené a podpořené načtenou literaturou.

Kateřina Nezbedová v rámci zpracovávání bakalářské práce dokázala, že umí odborně zpracovat jasně ohraničené téma, funkčním způsobem pracovat s relevantní literaturou, srozumitelným a přehledným způsobem shrnout zjištěné poznatky a vést věcnou diskusi nad zjištěnými závěry práce. Oceňuji také čistotu provedení práce a jasně vedenou myšlenkovou linii.

Bakalářskou práci celkově (vzhledem ke všemu výše zmíněnému) hodnotím jako adekvátní a kvalitně zpracovaný materiál, který – jak věřím – bude Kateřina v nejbližší době prezentovat i směrem k poučené veřejnosti.

Otázky k obhajobě práce:

Práci jsme s kolegyní Nezbedovou velmi intenzivně průběžně konzultovaly, proto prostor pro otázky nemám tak velký. Nicméně mě zajímá:

Získala jste během relativně krátké doby celkem 32 vyplněných dotazníků – to je velmi dobrý výsledek vzhledem k citlivosti tématu. Byli tlumočníci sdílní i nad rámce dotazníku (psali vám i další své postřehy a příp. zkušenosti, které jste v dotazníku už nepožadovala), jak jste se se s těmito případnými informacemi „navíc“ vypořádala?

V práci je několik nečekaných výsledků, které z nich nejvíce překvapil samotnou autorku a proč?

ZÁVĚR:

Práce odpovídá požadavkům kladeným na bakalářskou práci a s potěšením ji doporučuji k obhajobě.

Práci klasifikuji stupněm předběžně stupněm výborně (výsledné hodnocení bude zohledněno dle obhajoby).

Praha, 25.8. 2021

Mgr. Naďa Hynková Dingová, Ph.D